

아키타 국제페스티벌 2015가 끝났습니다 !!!

こくさい しゅうりょう
あきた国際フェスティバル2015が終了しました!!!



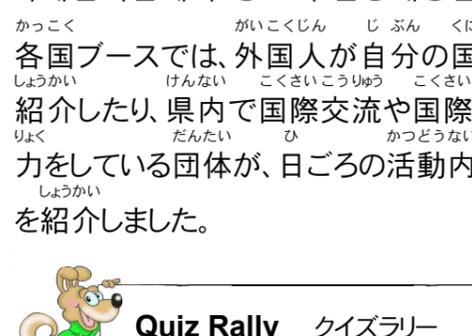
Performance パフォーマンス

스테이지에서는 각국의 무용이나 음악 공연이 있었습니다.
ステージでは各国のダンスや音楽が披露されました。



Country booths 各国ブース

각국 부스에서는 외국인이 자국을 소개하거나, 현대의 국제교류 및 국제협력단체가 평소의 활동내용을 소개하였습니다



Quiz Rally クイズラリー



부스 출전자가 방문자에게 퀴즈를 내어 교류를 하며, 부스를 방문한 횟수에 따라 '세계의 과자 모음'을 선물하였습니다.
ブース出展者から来場者へクイズを出題して交流し、ブースを回った数に応じて「世界のお菓子」をプレゼントしました。



◆참가자◆

- 방문자 5,952명
- 부스 출전자 90명
- 스테이지 출연자 96명
- 자원봉사자, 주최자 25명
- 합계 6,163명

◆참가자◆

- 来場者 5,952人
- ブース出展者 90人
- ステージ出演者 96人
- ボランティア・主催者 25人
- 合計 6,163人

공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

상담전화
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층
【전화번호】018-893-5499 【FAX번호】018-825-2566
【홈페이지】http://www.aiahome.or.jp
【이메일】aia@aiahome.or.jp
【개관시간】월(월요일)~금(금요일), 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45



생활정보지 한국어 제17호 무료!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

《목차》

- P.1 마이넘버에 대한 중요사항
- P.2 '개인번호 카드'가 필요하신 분
- P.3 어떤 때에 사용하나요? 통지를 받을 수 없는 분
- P.4 아키타 국제페스티벌 2015 종료

《目次》

- P.1 マイナンバーについて大切なこと
- P.2 「個人番号カード」が欲しい人
- P.3 どんなどきに使う? 通知を受け取れない人
- P.4 あきた国際フェスティバル2015終了



2015년 10월부터 일본 국내의 주민 한 사람 한 사람에게 12자리 마이넘버(개인번호)가 통지됩니다.

平成27年10月から、国民一人一人に、12桁のマイナンバー(個人番号)が通知されます。

외국 국적이라도 일본에 주민표가 있는 분은 대상자에 포함됩니다.
外国籍でも、日本に住民票がある人は、対象になります。

중요사항 大切なこと

- 2015년 10월 이후, 시정촌의 관공서로부터 간이등기로 우편물이 도착하니 확인해주시시오.
①마이넘버 '통지 카드'
②'개인번호 카드' 신청서와 반송용 봉투
③설명서
가 들어있습니다.
한 세대의 분량이 한 봉투 안에 들어있습니다.
- '통지카드'는 소중하게 보관해주시시오.
마이넘버는 타인에게 알려주어서는 안됩니다.

궁금한 사항은 거주지 시정촌의 관공서에 문의해주시시오.
わからないときは市町村の役所に聞いてください。

- 平成27年10月以降、市町村の役所から簡易書留の郵便が届きますので、確認してください。
① 마이넘버의 「通知카드」
② 「個人番号카드」의 申請書と返信用封筒
③ 説明書
가入っています.
一世帯分が一つの封筒に入っています.
- 「通知카드」は大切に保管してください。
ほかの人にマイナンバーを教えないうください。

'개인번호 카드'가 필요하신 분

1 마이넘버의 '통지카드'와 함께 들어있는 신청서에 필요항목을 기재한 후, 사진을 붙여 반송용 봉투에 넣어서 시정촌의 관공서로 보내주십시오.

2 2016년 1월 이후에 시정촌의 관공서로부터 '개인번호 카드'가 준비되었음을 알리는 '교부통지서'가 도착하므로, 시정촌의 관공서에 받으러 가주십시오.

받으러 가실 때에는

- ① 2015년 10월에 송부된 마이넘버 '통지카드'
 - ② 2016년 1월 이후 송부되는 '교부통지서'
 - ③ 재류카드 및 여권, 운전면허증 등 본인확인 서류
- ①~③의 3가지 서류를 가지고 가 주십시오.

3 '개인번호 카드'는 무료입니다.

(분실 시 수수료 필요)

4 '개인번호카드'는 신분증명서입니다. 소중하게 보관해 주십시오.

'개인번호 카드'에는 유효기간이 있습니다.

◆주의사항◆

카드를 행정절차 이외에 신분증으로 이용하실 경우에는 카드 뒷면에 기재된 마이넘버가 타인에게 유출되지 않도록 (메모, 복사 등) 주의하십시오.

「個人番号カード」が欲しい人

1 マイナンバーの「通知カード」と一緒に入っている申請書に必要なことを書き、写真を貼って、市町村の役所に返信用封筒で送り返してください。

2 平成28年1月以降に、市町村の役所から「個人番号カード」の準備ができたことを知らせる「交付通知書」が送られて来ますので、市町村の役所にもらいに行ってください。

もらいに行くときは、

- ① 平成27年10月に送られたマイナンバーの「通知カード」
 - ② 平成28年1月以降に送られる「交付通知書」
 - ③ 在留カードやパスポート、運転免許証などの本人確認書類
- 以上の3つを持って行ってください。



3 「個人番号カード」は無料です。

(紛失時手数料が必要)

4 「個人番号カード」は身分証明書になりますので、大切に保管してください。

「個人番号カード」には有効期限があります。

◆注意◆

行政手続き以外のことに、身分証明書として利用する場合は、カードの裏面に掲載されているマイナンバーを書き写したり、コピーされないように気をつけてください。



マイナンバーは 어떤 경우 사용하나요? マイナンバーはどんなときに使うの?

2016년 1월 이후 사회보장, 세금, 재해대책 등 행정수속 시에 이용합니다

- 시정촌의 관공서에서 수속 시
- 근무처에서 수속 시
- 국민연금, 후생연금 수속 시
- 헬로워크(구직기관) 수속 시
- 기타 복지, 의료, 생활보호 등 수속 시
- 세금관련 수속 시
- 재해대책 시

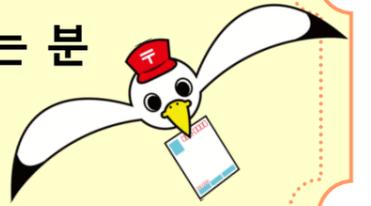
平成28年1月以降社会保障、税、災害対策の行政手続きで利用します。

- 市町村の役所での手続きのとき
- 勤務先での手続きのとき
- 国民年金・厚生年金の手続きのとき
- ハローワークの手続きのとき
- そのほか、福祉、医療、生活保護などの手続きのとき
- 税金関係の手続きのとき
- 災害対策のとき



주민표에 기재된 주소로 '통지카드'를 받을 수 없는 분

住民票の住所宛の「通知カード」を受け取れない人



가정폭력, 스토크, 아동학대 등의 피해자로 주민표와는 다른 곳에 살고 있어 통지카드를 받을 수 없는 분은 주민표가 있는 시정촌의 관공서에서 본인의 '통지카드'가 가족에게 배달되었는지, 수취 불가능으로 반송되었는지 여부를 확인해 주십시오.

◆배달되어 가족이 수취한 경우◆

시정촌의 관공서와 번호 변경에 대해 상담하여 주십시오. 수속 방법은 관공서의 직원에게 문의하시기 바랍니다.

◆수취 불가능으로 시정촌의 관공서에 반송된 경우◆

시정촌의 관공서에 재류카드 및 여권, 운전면허증 등으로 본인확인을 한 후에 '통지카드'를 받습니다.

ドメスティック・バイオレンス、ストーカー行為、児童虐待などの被害者で、住民票とは別の場所に住んでいて「通知カード」を受け取れない人は、住民票のある市町村の役所に行って、自分の「通知カード」が配達され家の人に受け取られたか、受取不能で郵便が市町村の役所へ戻って来ているかを聞いてください。

◆配達され家の人が受け取った場合◆

悪用されると困るので、番号の変更を市町村の役所へ相談してください。手続きのしかたは、役所の人に聞いてください

◆受取不能で市町村の役所に戻って来ている場合◆

市町村の役所で、在留カードやパスポート、運転免許証などで本人確認してもらい「通知カード」を受け取ります